

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

30 MARS 1966.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres.

I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

» Art. 2. — Par dérogation aux dispositions des articles 3, premier alinéa, 8, § 1, troisième et quatrième alinéas, 9 et 10, § 2, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, la pension de retraite qui prend cours, effectivement et pour la première fois, au plus tôt le 1^{er} janvier 1966 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

» § 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction :

» 1° des rémunérations brutes, réelles, fictives et forfaitaires, afférentes à chaque année postérieure au 31 décembre 1954, inscrites au compte individuel du travailleur, prises en considération à raison de 60 % ou de 75 % selon la distinction établie à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, de la loi du 21 mai 1955;

» 2° de 42 667 francs pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955, antérieure au 1^{er} janvier 1955 s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, b), de ladite loi, ou de 31 111 francs s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, a).

Voir :

116 (1965-1966) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 6 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

30 MAART 1966.

WETSONTWERP

betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» Art. 2. — In afwijking van het bepaalde in de artikelen 3, eerste lid, 8, § 1, derde en vierde lid, 9 en 10, § 2, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders wordt het rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1966 ingaat binnen de volgende perken en onder de volgende waarden toegekend :

» § 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk :

» 1° der werkelijke, fictieve en forfaitaire brutobezoldigingen voor elk jaar na 31 december 1954 die op de individuele rekening van de werknemer zijn ingeschreven, in aanmerking genomen naar rata van 60 % of van 75 % volgens het onderscheid bepaald in artikel 8, § 1, vierde lid, van de wet van 21 mei 1955;

» 2° van 42 667 frank voor elk jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van de wet van 21 mei 1955, vóór 1 januari 1955 indien het een werknemer betreft bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, b) van voornoemde wet, of van 31 111 frank indien het een werknemer betreft, bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, a).

Zie :

116 (1965-1966) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 6 : Amendementen.

» La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e anniversaire ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

» Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte, est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre seulement, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse.

» Les années civiles antérieures au 1^{er} janvier 1926, ne sont pas prises en considération pour l'octroi de la pension de retraite.

» § 2. Le travailleur est présumé avoir été occupé habituellement et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955, pendant toutes les années civiles de la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre 1945, s'il justifie simultanément :

» 1^o d'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme ouvrier, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin en qualité de compagnon de bord pendant l'année 1946;

» 2^o d'une occupation habituelle et en ordre principal conformément à l'un ou plusieurs des régimes belges de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pendant toutes les années de la période commençant le 1^{er} janvier 1947 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

» Cette présomption n'est renversée que :

» a) pour les années d'occupation en Belgique pour lesquelles l'intéressé peut prétendre à une pension d'un autre régime que celui des ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge ou travailleurs indépendants et

» b) pour chaque année d'occupation dans un pays étranger pour laquelle l'intéressé peut prétendre à une pension pour plus de six mois de prestations à charge d'un régime de ce pays.

» Une occupation comme frontalier ou saisonnier est en tout état de cause prise en considération pour le calcul du montant de la prestation que l'intéressé aurait obtenu dans le régime interne en l'absence d'une convention internationale de sécurité sociale.

» La présomption prévue au présent paragraphe ne peut être invoquée par les ouvriers mineurs ou leurs veuves qui remplissent les conditions requises pour avoir droit, comme ouvriers mineurs ou veuves d'ouvriers mineurs, à une pension de ce régime, ni par les marins naviguant sous pavillon belge ou leurs veuves qui remplissent les conditions requises permettant de prétendre à une pension de ce régime pour une carrière censée complète.

» § 3. Lorsqu'une cotisation au moins égale au montant fixé à cet effet par le Roi a été versée au profit d'un des régimes de pensions pour employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pour une année civile au cours de laquelle, conformément aux dispositions du § 2, le travailleur est censé avoir été occupé habituellement et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955, par dérogation au § 2, la pension qui est due pour cette année conformément au § 1, 2^o, de cet article, est remplacée par la

» De breuk, die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag en, ten vroegste, op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij zijn 65^e of zijn 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

» Wanneer het aantal kalenderjaren welke de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal jaren uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden enkel tot beloop van dit laatste aantal, de kalenderjaren in aanmerking genomen welke recht geven op het voordeligste pensioen.

» De aan 1 januari 1926 voorafgaande kalenderjaren worden voor de toekenning van het rustpensioen niet in aanmerking genomen.

» § 2. De werknemer wordt vermoed gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest in de zin van de wet van 21 mei 1955 gedurende alle kalenderjaren van de periode ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag en, ten vroegste, op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december 1945, indien hij tegelijk het bewijs levert :

» 1^o van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling hetzij als arbeider, hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende in de hoedanigheid van scheepsgezel gedurende het jaar 1946;

» 2^o van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig één of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren van de periode ingaande op 1 januari 1947 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65^e of 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat.

» Dit vermoeden is slechts weerlegd :

» a) voor de jaren tewerkstelling in België waarvoor de belanghebbende aanspraak kan maken op een pensioen van een andere regeling dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden onder Belgische vlag of zelfstandigen;

» b) voor elk jaar tewerkstelling in een vreemd land, waarvoor de belanghebbende op een pensioen voor meer dan zes maanden prestaties ten laste van een regeling van dat land aanspraak kan maken.

» Nochtans wordt de tewerkstelling als grens- of seizoenarbeider in aanmerking genomen voor het bepalen van het bedrag van de uitkering waarop belanghebbende bij ontstaan van een internationale overeenkomst, in de interne regeling aanspraak zou kunnen maken.

» Het in deze paragraaf bepaalde vermoeden kan niet worden ingeroepen door de mijnwerkers of hun weduwen die de voorwaarden vervullen om als mijnwerker of als mijnwerkersweduwe recht te hebben op een pensioen van die regeling, noch door de zeevarenden onder Belgische vlag of hun weduwen die de voorwaarden vervullen om recht te hebben op een pensioen van die regeling voor een volledig geachte loopbaan.

» § 3. Wanneer een bijdrage die ten minste gelijk is aan het met dit doel door de Koning vastgestelde bedrag, bij een van de pensioenregelingen voor bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag gestort werd voor een kalenderjaar, tijdens hetwelk de werknemer, krachtens de bepalingen van § 2 geacht wordt gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 21 mei 1955 tewerkgesteld te zijn geweest, wordt bij afwijking van § 2 het pensioen dat overeenkomstig § 1, 2^o, van dit artikel, voor dit jaar ver-

pension à laquelle le bénéficiaire aurait pu prétendre pour la même année dans le régime au profit duquel la cotisation a été versée.

» Cette dernière pension est accordée par l'organisme chargé de la gestion du régime de pension pour ouvriers, après accord de l'organisme chargé de la gestion du régime au profit duquel la cotisation a été versée. Le premier organisme est subrogé dans les droits du bénéficiaire vis-à-vis de ce dernier régime.

» § 4. Le montant de la pension de retraite pour une carrière complète dans une occupation au sens de l'article premier de la loi du 21 mai 1955 ne peut être supérieur à 85 % du montant moyen des rémunérations visées au 1^o du § 1 afférentes aux années d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 21 mai 1955.

» § 5. Le Roi détermine :

» 1^o les règles d'adaptation de la limite prévue au § 4 pour les pensions de retraite accordées en application des §§ 1, 2 et 3;

» 2^o les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions accordées en application des §§ 1, 2 et 3 est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime que celui instauré par la loi du 21 mai 1955;

» 3^o ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal conformément à un autre régime de pension que celui instauré par la loi du 21 mai 1955;

» 4^o les conditions auxquelles les périodes au cours desquelles le travailleur a bénéficié d'une pension en application d'un régime de pension autre que celui instauré par la loi du 21 mai 1955 sont assimilées à des périodes d'occupation conformément au régime en vertu duquel la pension a été accordée;

» 5^o les règles et conditions suivant lesquelles est déterminé le montant dont il est tenu compte au titre de rémunérations afférentes à l'année qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension. »

JUSTIFICATION.

La justification des amendements aux articles 2 et 13 présentés par M. De Mey (Doc. n^o 116/3-V) semble fondée. Toutefois, il est souhaitable que les dispositions proposées par le membre, soient reprises sous un seul article.

En outre, le renversement de la présomption par une pension étrangère peut créer dans certains cas pour les frontaliers et les saisonniers des situations moins favorables. Dès lors, nous proposons une disposition destinée à sauvegarder les droits de ces travailleurs.

Art. 6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

» Art. 7. — Par dérogation aux dispositions des articles 4, § 1, 10, § 1, alinéas 3 et 4, 11 et 12, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, la pension de retraite qui prend cours, effectivement et pour la première fois, au plus tôt le 1^{er} janvier 1966 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

» § 1. Le droit à la pension de retraite est acquis par année civile à raison d'une fraction :

» 1^o des rémunérations brutes, réelles, fictives et forfaitaires

schuldig is, vervangen door het pensioen waarop de gerechtigde voor hetzelfde jaar aanspraak had kunnen maken in de pensioenregeling waarbij de bijdrage gestort werd.

» Dit laatste pensioen wordt toegekend door de instelling die ermede belast is de pensioenregeling voor arbeiders te beheren, na instemming van de instelling belast met het beheer van de regeling waarbij de bijdrage gestort werd. De eerste instelling treedt in de rechten van de gerechtigden tegenover deze laatste regeling.

» § 4. Het bedrag van het rustpensioen voor een volledige loopbaan in een tewerkstelling in de zin van het eerste artikel van de wet van 21 mei 1955 mag niet hoger zijn dan 85 % van het gemiddelde bedrag van de onder 1^o van § 1 bedoelde bezoldigingen voor de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van de wet van 21 mei 1955.

» § 5. De Koning bepaalt :

» 1^o de regelen van aanpassing van de in § 4 bedoelde begrenzing van de rustpensioenen toegekend bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3;

» 2^o de regelen en de modaliteiten volgens welke het bedrag van de bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3 toegekende pensioenen wordt verminderd in het geval dat de werknemer het genot heeft van een rustpensioen, overlevingspensioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel krachtens een andere regeling dan die welke bij de wet van 21 mei 1955 is ingesteld;

» 3^o wat dient te worden verstaan onder gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig een andere pensioenregeling dan die welke bij de wet van 21 mei 1955 is ingesteld;

» 4^o onder welke voorwaarden de perioden tijdens welke de werknemer een pensioen heeft genoten bij toepassing van een andere dan de bij de wet van 21 mei 1955 ingestelde pensioenregeling gelijkgesteld worden met perioden van tewerkstelling, overeenkomstig de regeling krachtens welke het pensioen werd toegekend;

» 5^o de regelen en voorwaarden volgens welke het bedrag wordt bepaald waarmede rekening wordt gehouden voor de bezoldigingen met betrekking tot het jaar dat de ingangsdatum van het pensioen onmiddellijk voorafgaat. »

VERANTWOORDING.

De verantwoording die de heer De Mey (Stuk n^o 116/3-V) geeft voor zijn amendementen op artikel 2 en artikel 13 lijkt gegrond. Het is echter gewenst de bepalingen die het lid voorstelt in één enkel artikel onder te brengen.

Bovendien kan de weerlegging van het vermoeden om reden van een buitenlands pensioen in bepaalde gevallen nadelig zijn voor de grens- of seizoenarbeiders. We stellen dus een bepaling voor om de rechten van deze categorie van werknemers te vrijwaren.

Art. 6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 7 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

» Art. 7. — In afwijking van het bepaalde in de artikelen 4, § 1, 10, § 1, derde en vierde lid, 11 en 12, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden wordt het rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1966 ingaat binnen de volgende perken en onder de volgende voorwaarden toegekend :

» § 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk :

» 1^o der werkelijke, fictieve en forfaitaire brutobezoldi-

taires afférentes à chaque année postérieure au 31 décembre 1954, inscrites au compte individuel du travailleur, prises en considération à raison de 60 % ou de 75 % selon la distinction établie à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, de la loi du 12 juillet 1957.

» Pour la période du 1^{er} janvier 1955 au 30 juin 1957, ces rémunérations sont fixées forfaitairement à 8 000 francs et à 6 000 francs par mois, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

» 2° de 56 614 francs pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 12 juillet 1957, antérieure au 1^{er} janvier 1955 s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, b) de ladite loi, et 49 709 francs ou 44 840 francs selon qu'il s'agit d'un employé du sexe masculin ou féminin visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, a).

» La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises entre le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926 et le 31 décembre de l'année précédant, soit celle du 65^e ou du 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit celle de la prise de cours anticipée de la pension.

» Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre seulement, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse.

» Les années civiles précédant le 1^{er} janvier 1926 ne sont pas prises en considération pour l'octroi de la pension de retraite.

» § 2. Le travailleur est présumé avoir été occupé habituellement et en ordre principal, au sens de la loi du 12 juillet 1957, pendant toutes les années civiles de la période allant du 1^{er} janvier de l'année de son 20^e anniversaire, et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre 1945, s'il justifie simultanément :

» 1° d'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme employé, soit comme marin en qualité d'officier de marine pendant l'année 1946;

» 2° d'une occupation habituelle et en ordre principal, conformément à l'un ou plusieurs des régimes belges de pension pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge, pendant toutes les années de la période commençant le 1^{er} janvier 1947 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

» Cette présomption n'est renversée que :

» a) pour les années d'occupation en Belgique pour lesquelles l'intéressé peut prétendre à une pension d'un autre régime que celui des ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge ou travailleurs indépendants et

» b) pour chaque année d'occupation dans un pays étranger pour laquelle l'intéressé peut prétendre à une pension pour plus de six mois de prestations à charge d'un régime de ce pays.

» Une occupation comme frontalier ou saisonnier est en tout état de cause prise en considération pour le calcul du montant de la prestation que l'intéressé aurait obtenu dans le régime interne, en l'absence d'une convention internationale de sécurité sociale.

» Le présomption prévue au présent paragraphe ne peut être invoquée par les ouvriers mineurs ou leurs veuves qui

gingen voor elk jaar na 31 december 1954 die op de individuele rekening van de werknemer zijn ingeschreven, in aanmerking genomen naar rata van 60 % of van 75 % volgens het onderscheid bepaald in artikel 10, § 1, vierde lid, van de wet van 12 juli 1957.

» Voor de periode van 1 januari 1955 tot 30 juni 1957 worden deze bezoldigingen forfaitair vastgesteld op 8 000 frank en 6 000 frank per maand naargelang het een man of een vrouw betreft.

» 2° van 56 614 frank voor elk jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van de wet van 12 juli 1957 vóór 1 januari 1955 indien het een bediende betreft, bedoeld in artikel 10, § 1, vierde lid, b) van voornoemde wet, of van 49 709 frank of 44 840 frank naargelang het een mannelijke of vrouwelijke bediende betreft, bedoeld in artikel 10, § 1, vierde lid, a).

» De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de 20^e verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij zijn 65^e of zijn 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

» Wanneer het aantal kalenderjaren, dat de loopbaan omvat, groter is dan het aantal jaren uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden enkel tot beloop van dit laatste aantal de kalenderjaren in aanmerking genomen, welke recht geven op het voordeligste pensioen.

» De aan 1 januari 1926 voorafgaande kalenderjaren worden voor de toekenning van het rustpensioen niet in aanmerking genomen.

» § 2. De werknemer wordt vermoed gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest in de zin van de wet van 12 juli 1957 gedurende alle kalenderjaren van de periode ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^e verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december 1945, indien hij tegelijk het bewijs levert :

» 1° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling hetzij als bediende, hetzij als zeevarende in hoedanigheid van scheepsofficier gedurende het jaar 1946;

» 2° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig één of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren van de periode ingaande op 1 januari 1947 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65^e of 60^e verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

» Dit vermoeden is slechts weerlegd :

» a) voor de jaren tewerkstelling in België waarvoor de belanghebbende aanspraak kan maken op een pensioen van een andere regeling dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden onder Belgische vlag of zelfstandigen;

» b) voor elk jaar tewerkstelling in een vreemd land, waarvoor de belanghebbende op een pensioen voor meer dan zes maanden prestaties ten laste van een regeling van dat land aanspraak kan maken.

» Nochtans wordt de tewerkstelling als grens- of seizoenbediende in aanmerking genomen voor het bepalen van het bedrag van de uitkering waarop belanghebbende bij ontstentenis van een internationale overeenkomst, in de interne regeling aanspraak zou kunnen maken.

« Het in deze paragraaf bepaalde vermoeden kan niet worden ingeroepen door de mijnwerkers of hun weduwen

remplissent les conditions requises pour avoir droit, comme ouvriers mineurs ou veuves d'ouvriers mineurs, à une pension de ce régime, ni par les marins naviguant sous pavillon belge ou leurs veuves qui remplissent les conditions requises permettant de prétendre à une pension de ce régime pour une carrière censée complète.

» § 3. Lorsqu'une cotisation au moins égale au montant fixé à cet effet par le Roi est versée à l'un des régimes de pension pour ouvriers, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pour une année civile au cours de laquelle le travailleur, conformément aux dispositions du § 2, est censé avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957, par dérogation au § 2, la pension à laquelle le bénéficiaire aurait pu prétendre pour cette année dans le régime de pension en faveur duquel la cotisation a été versée, est transférée à la Caisse Nationale de pensions pour employés.

» Ce dernier montant est déterminé par l'organisme chargé de la gestion du régime de pension pour employés, après accord de l'organisme chargé de la gestion du régime en faveur duquel la cotisation a été versée.

» § 4. Le montant de la pension de retraite pour une carrière complète dans une occupation au sens de l'article premier de la loi du 12 juillet 1957 ne peut dépasser 85 % du montant moyen des rémunérations, visées au 1° du § 1 pour les années d'occupation habituelle et en ordre principal, au sens de la loi du 12 juillet 1957.

» § 5. Le Roi détermine :

» 1° les règles d'adaptation de la limite prévue au § 4 pour les pensions de retraite octroyées en application des §§ 1^{er}, 2 et 3;

» 2° les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions, accordées en application des §§ 1, 2 et 3, est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime que celui institué par la loi du 12 juillet 1957;

» 3° ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal conformément à un autre régime que celui instauré par la loi du 12 juillet 1957;

» 4° les conditions auxquelles les périodes au cours desquelles le travailleur a bénéficié d'une pension en application d'un régime de pension autre que celui instauré par la loi du 12 juillet 1957 sont assimilées à des périodes d'occupation conformément au régime en vertu duquel la pension a été accordée;

» 5° les règles et conditions selon lesquelles est fixé le montant dont il est tenu compte au titre de rémunérations afférentes à l'année qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension. »

JUSTIFICATION.

Cet amendement reprend, en ce qui concerne le régime des pensions pour employés, l'amendement à l'article 2.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

Pl. DE PAEPE.

die de voorwaarden vervullen om als mijnwerker of weduwe van een mijnwerker recht te hebben op een pensioen volgens regeling, noch door de zeelieden varende onder Belgische vlag, of hun weduwen die de voorwaarden vervullen om recht te hebben op een pensioen volgens regeling voor een volledig geachte loopbaan.

» § 3. Wanneer een bijdrage die ten minste gelijk is aan het met dit doel door de Koning vastgestelde bedrag, bij een van de pensioenregelingen voor arbeiders, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag gestort werd voor een kalenderjaar tijdens hetwelk de werknemer, krachtens de bepalingen van § 2 geacht wordt gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 tewerkgesteld te zijn geweest, wordt bij afwijking van § 2 het pensioen waarop de gerechtigde voor dat jaar aanspraak had kunnen maken in de pensioenregeling waarbij de bijdrage gestort werd, overgemaakt aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen.

» Dit laatste bedrag wordt bepaald door de instelling die ermee belast is de pensioenregeling voor bedienden te beheren, na akkoord van de instelling belast met het beheer van de regeling waarbij de bijdrage gestort werd.

» § 4. Het bedrag van het rustpensioen voor een volledige loopbaan in een tewerkstelling in de zin van artikel 1 van de wet van 12 juli 1957 mag niet hoger zijn dan 85 % van het gemiddelde bedrag van de in 1° van § 1 bedoelde bezoldigingen voor de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van de wet van 12 juli 1957.

» § 5. De Koning bepaalt :

» 1° de regelen van aanpassing van de in § 4 bedoelde begrenzing van de rustpensioenen toegekend bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3;

» 2° de regelen en de modaliteiten volgens welke het bedrag van de bij toepassing van de §§ 1, 2 en 3 toegekende pensioenen, wordt verminderd in het geval dat de werknemer het genot heeft van een rustpensioen, overlevingspensioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel krachtens een andere regeling dan die welke bij de wet van 12 juli 1957 is ingesteld;

» 3° wat dient te worden verstaan onder gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig een andere pensioenregeling dan die welke bij de wet van 12 juli 1957 is ingesteld;

» 4° onder welke voorwaarden de perioden tijdens welke de werknemer een pensioen heeft genoten in toepassing van een andere dan de bij de wet van 12 juli 1957 ingestelde pensioenregeling gelijkgesteld worden met perioden van tewerkstelling, overeenkomstig de regeling krachtens welke het pensioen werd toegekend;

» 5° de regelen en voorwaarden volgens welke het bedrag wordt bepaald waarmede rekening wordt gehouden voor de bezoldigingen met betrekking tot het jaar dat de ingangsdatum van het pensioen onmiddellijk voorafgaat. »

VERANTWOORDING.

Dit amendement herneemt voor de pensioenregeling van de bedienden het amendement op artikel 2.

De Minister van Sociale Voorzorg,

II. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. DEMETS.

Art. 2bis (nouveau).

Insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit :

« 1. A l'article 2, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, les mots : « ...et qui sont inscrits à un compte individuel », sont remplacés par les mots : « ...et qui doivent être inscrits à un compte individuel ».

» 2. A l'article 2, § 2, 1^o, de la loi du 3 avril 1962, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, les mots : « ...inscrites au compte individuel du travailleur », sont remplacés par les mots : « ...devant être inscrites au compte individuel du travailleur ».

Art. 6bis (nouveau).

Insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit :

« 1. A l'article 3, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, les mots : « ...et qui sont inscrites à un compte individuel... », sont remplacés par les mots : « ...et qui doivent être inscrites à un compte individuel... ».

» 2. A l'article 7, § 2, troisième alinéa, de la loi du 3 avril 1962, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, les mots : « ...inscrites au compte individuel du travailleur... », sont remplacés par les mots : « ...devant être inscrites au compte individuel du travailleur... ».

JUSTIFICATION.

Pour toute une période, le compte individuel ne renferme pas les éléments susceptibles de déterminer la base de calcul de la pension. Malgré d'indéniables améliorations au cours de ces dernières années, il a été constaté fréquemment que de nombreuses omissions subsistent encore qui lèsent les droits du pensionné.

Si l'on peut arguer qu'il appartient au travailleur de réclamer en cas d'erreurs d'inscription au moment où il reçoit sa fiche annuelle, force est de convenir que la très large majorité des travailleurs ignore l'importance du document qu'ils reçoivent et la manière de le vérifier.

La pratique de ne tenir compte que des renseignements du compte individuel entraîne soit des retards dans l'examen des dossiers provoqués par de longues vérifications et recherches, soit des préjudices pécuniaires au détriment des pensionnés.

Sans rien enlever à la valeur et à l'utilité du compte individuel qui doit être établi avec le maximum de soins, il est de la plus élémentaire équité de ne pas faire supporter par le pensionné les omissions du passé.

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DEMETS.

Art. 2bis (nieuw).

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« 1. In artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders worden de woorden : « ...en die op zijn individuele rekening zijn gebracht », vervangen door de woorden : « ...en die op zijn individuele rekening moeten worden gebracht ».

» 2. In artikel 2, § 2, 1^o, van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden worden de woorden : « die op de individuele rekening van de werknemer werden ingeschreven », vervangen door de woorden : « ...die op de individuele rekening van de werknemer moeten worden ingeschreven ».

Art. 6bis (nieuw).

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« 1. In artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden worden de woorden : « ...en die op een individuele rekening zijn gebracht », vervangen door de woorden : « ...en die op een individuele rekening moeten worden gebracht ».

» 2. In artikel 7, § 2, derde lid, van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden worden de woorden : « worden in de individuele rekening van de werknemer ingeschreven werkelijke, fictieve en forfaitaire bruto-bezoldigingen in aanmerking genomen », vervangen door de woorden : « ...worden in aanmerking genomen de werkelijke, fictieve en forfaitaire bruto-bezoldigingen die op de individuele rekening van de werknemer moeten worden ingeschreven ».

VERANTWOORDING.

De individuele rekening bevat voor een gehele periode geen gegevens waarop men de grondslag voor de berekening van het pensioen kan bepalen. Ondanks ontegenzeggelijke verbeteringen tijdens de jongste jaren, wordt dikwijls vastgesteld dat talrijke tekortkomingen blijven bestaan, waardoor de rechten van de gepensioneerde geschaad worden.

Kan men aanvoeren dat de werknemer zelf klacht moet indienen wanneer zich vergissingen voordoen inzake inschrijvingen op zijn rekening als hij zijn jaarlijkse fiche ontvangt, dan moet toch worden toegegeven dat de grote meerderheid van de werknemers niet op de hoogte is van het belang van het document dat zij ontvangen en van de wijze waarop dit moet worden gecontroleerd.

Het feit dat slechts rekening wordt gehouden met de individuele rekening, brengt mede dat het onderzoek van het dossier wordt vertraagd door langdurige verificaties en opzoeken, ofwel dat de gepensioneerden geldelijk benadeeld worden.

Zonder de waarde en het nut te betwisten van de individuele rekening, die met de meeste zorg moet worden opgemaakt, is het niet meer dan billijk dat de gepensioneerde niet de gevolgen moet dragen van de in het verleden begane nalatigheden.

M. DEMETS.
R. HICGUET.

Art. 13.

1. — Entre les 4^e et 5^e alinéas, insérer un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, les présomptions prévues à l'arrêté royal du 4 avril 1962 portant exécution de l'article 11 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, pour les pensions ne couvrant pas une carrière complète restent d'application pour les pensions octroyées en application de l'article 2, § 6, deuxième alinéa et de l'article 7, § 6, deuxième alinéa de la même loi. »

2. — Modifier comme suit le 5^e alinéa :

« Les dispositions des alinéas 1, 2, 3 et 4 sont applicables pour l'octroi de la pension de survie. »

JUSTIFICATION.

Dans son texte actuel, l'article 13 du projet qui remplace l'article 11 de la loi du 3 avril 1962 ne couvre que la présomption des carrières complètes et ignore celle des carrières partielles.

Le but du projet étant d'améliorer la loi du 3 avril 1962 dans le chef de l'établissement de la carrière, il est normal de conserver aux carrières partielles la présomption pour les années de guerre prévue par l'arrêté royal du 4 avril 1962.

Art. 15.

Au § 2, remplacer le 2^e alinéa par ce qui suit :

« Néanmoins, l'organisme payant peut déduire d'office de l'ensemble des sommes échues et non encore payées :

» a) au profit de l'organisme qui a payé indûment : le montant des prestations ou avantages fournis antérieurement et qui ne peuvent être cumulés avec ladite prestation.

» b) au profit des commissions d'assistance publique : le montant des avances sur pension qu'elles ont payées, de la date de prise de cours de la pension à celle du paiement des arrérages dus, et pour lesquelles une procuration du pensionné a été adressée à l'organisme payeur. »

JUSTIFICATION.

Les Commissions d'assistance publique se plaignent de ne pouvoir dans certains cas, récupérer les avances sur pension qu'elles ont payées. Il n'est pas normal que les Commissions d'assistance publique et par conséquent les communes dont la situation financière n'est déjà pas brillante ne puissent récupérer directement la partie des obligations de l'Etat qu'elles ont accepté de couvrir pendant la carence de celui-ci.

Art. 18.

Au § 1^{er}, remplacer les mots :

« Les dispositions de l'article 11, alinéas 1, 2, 3, 5 et 8 de la loi du 3 avril 1962 précitée... »,

par les mots :

« Les dispositions de l'article 11, alinéas 1, 2, 3, 5, 6 et 9 de la loi du 3 avril 1962 précitée... »

Art. 13.

1. — Tussen het 4^e en het 5^e lid een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt :

« Evenwel blijven de vermoedens, bepaald in het koninklijk besluit van 4 april 1962 tot uitvoering van artikel 11 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, voor de pensioenen die niet overeenstemmen met een volledige loopbaan, van toepassing voor de ter uitvoering van artikel 2, § 6, tweede lid, en artikel 7, § 6, tweede lid, van dezelfde wet toegekend pensioenen. »

2. — Het 5^e lid wijzigen als volgt :

« Het bepaalde in het eerste, tweede, derde en vierde lid is van toepassing voor de toekenning van het overlevingspensioen. »

VERANTWOORDING.

De huidige tekst van artikel 13 van het ontwerp, dat artikel 11 van de wet van 3 april 1962 vervangt, betreft alleen het voor de volledige loopbanen geldende vermoeden, en houdt geen rekening met het vermoeden inzake gedeeltelijke loopbanen.

Daar het ontwerp tot doel heeft de wet van 3 april 1962 te verbeteren wat het bewijs van de loopbaan betreft, is het normaal het voor de oorlogsjaren, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 4 april 1962, te behouden.

Art. 15.

In § 2, het 2^e lid vervangen door wat volgt :

« Niettemin mag de uitbetalingsinstelling van ambtswege van het totaal bedrag der vervallen en nog niet uitbetaalde sommen aftrekken :

» a) ten voordele van de instelling welke ten onrechte heeft betaald : het bedrag van de uitkeringen of voordelen welke vroeger werden verstrekt en niet mogen gecumuleerd worden met genoemde uitkering.

» b) ten voordele van de commissies van openbare onderstand : het bedrag van de voorschotten op pensioen die zij uitbetaald hebben vanaf de dag waarop het recht op pensioen ingaat tot die waarop uitbetaling van de verschuldigde achterstallige bedragen geschiedt en waarvoor een volmacht van de gepensioneerde aan de uitbetalingsinstelling toegestuurd werd. »

VERANTWOORDING.

De commissies van openbare onderstand klagen erover dat zij in sommige gevallen de pensioenvoorschotten niet kunnen bekomen. Het is niet normaal dat de commissies van openbare onderstand, en bijgevolg de gemeenten waarvan de financiële toestand reeds niet schitterend is, het deel van de verplichtingen van de Staat, dat zij op zich hebben willen nemen zolang de Staat in gebreke bleef, niet rechtstreeks kunnen terugkrijgen.

Art. 18.

In § 1 worden de woorden :

« De bepalingen van artikel 11, eerste, tweede, derde, vijfde en achtste lid, van de bovengenoemde wet van 3 april 1962... »,

vervangen door de woorden :

« De bepalingen van artikel 11, eerste, tweede, derde, vijfde, zesde en negende lid, van de bovengenoemde wet van 3 april 1962... »